

# 문화 간 커뮤니케이션

Communication Between Cultures

8<sup>th</sup> ed.

2015 개정판

지구촌 시대 커뮤니케이션, 무엇이 달라졌나? 문화가 다른 사람들이 서로 영향을 주고받는다. 구체적으로 말하면? 서로 아이디어, 정보를 교환한다. 왜 필요한가? 언어와 문화 배경의 차이를 넘어 서로 이해하기 위해서다. 이 책은 40년 동안 8번이나 개정한 이 분야의 대표 교재다. 개념과 이론, 실용 정보를 제공함으로써 효과적인 문화 간 커뮤니케이션의 토대를 제공한다.

래리 A. 사모바 · 리처드 E. 포터 · 에드윈 R. 맥대니얼 · 캐럴린 S. 로이 지음  
이두원 · 이영옥 · 김숙현 · 김혜숙 · 박기순 · 최윤희 옮김

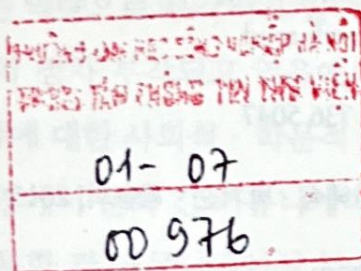


2015 개정판

# 문화 간 커뮤니케이션

Communication Between Cultures 8<sup>th</sup> ed.

래리 A. 사모바(Larry A. Samovar) · 리처드 E. 포터(Richard E. Porter)  
에드윈 R. 맥대니얼(Edwin R. McDaniel) · 캐럴린 S. 로이(Carolyn S. Roy) 지음  
이두원 · 이영옥 · 김숙현 · 김혜숙 · 박기순 · 최윤희 옮김



 **CENGAGE**  
Learning



대한민국, 서울, 커뮤니케이션북스, 2015

Andover • Melbourne • Mexico City • Stamford, CT • Toronto • Hong Kong • New Delhi • Seoul • Singapore • Tokyo



## 역자 서문

21세기 세계화, 개방화, 정보화 물결을 타고 글로벌 지구촌 시대가 활짝 열리고 있다. 글로벌 교류와 다문화적 사회가 도래하면서 문화 간 커뮤니케이션(intercultural communication)의 중요성은 인류 역사의 그 어느 때보다 강조되고 있다. 문화적 경계를 넘어 타 문화권의 사람들과 효율적(effective)이고 적절한(appropriate) 소통을 할 수 있는 능력이 개인의 성공과 미래를 결정하는 역량으로 부각되고 있다.

이처럼 그 중요성이 점차 부각되고 있음에도 아직까지 한국에서 문화 간 커뮤니케이션 분야에 대한 사회적·학문적 관심과 논의는 매우 부족한 실정이다. 이러한 배경에서 문화 간 커뮤니케이션을 연구하고 강의하는 6명의 교수들이 모여 문화 간 커뮤니케이션 분야의 대표적인 영문 교재를 선별하여 공역해 국내 독자들에게 소개하기로 하였다. 그 책이 바로 사모바(Samovar), 포터(Poter), 맥대니얼(McDaniel), 로이(Roy)가 함께 펴낸 『문화 간 커뮤니케이션(Communication Between Cultures)』 제8판이다.

이 책의 가장 큰 장점은 문화 간 커뮤니케이션이란 개념에 내포된 수많은 하위 개념과 이론을 유기적으로 다루고 있을 뿐만 아니라 문화 간 소통 상황에 적용할 수 있는 구체적이고 실용적인 내용을 함께 제시하고 있다는 것이다. 따라서 이 책은 문화 간 커뮤니케이션에 대한 기본적인 이해와 지식을 얻고자 하는 문화 간 커뮤니케이션 전공자나 실무자에게 훌륭한 안내서가 되리라 믿는다.

일반적으로 문화 간 커뮤니케이션의 난제는 소통의 주체인 발화자와 청자가 사용하는 언어와 문화적 배경의 차이에 기인한다. 이러한 차이가 오



해와 갈등을 일으키고 효과적인 의사소통을 가로막는 '장벽'으로 작용하면서 문제가 발생한다. 지금 한국은 안으로는 다문화 사회로 진입하고 있고, 밖으로는 글로벌 무한경쟁 시대를 함께 열어 가고 있다. 우리 한국인들이 문화 간 소통 역량을 강화하는 데 이 역서가 조금이나마 도움이 되기를 소망한다.

2015년 8월

역자

# 차례

역자 서문 v

서문 vii

감사의 말 xiii

## 01 문화 간 커뮤니케이션: 다문화적 세계의 상호작용 1

글로벌 공동체 2

다양성의 증가 5

미국 이민 7

테크놀로지 8

문화 간 커뮤니케이션 개념의 정의 12

새로운 문화 속으로의 모험 16

윤리적 고려 사항 24

문화 간 커뮤니케이션의 윤리 29

문화 간 커뮤니케이션의 연구 35

이 책의 간단한 소개 43

## 02 문화와 커뮤니케이션 45

휴먼 커뮤니케이션 45

커뮤니케이션의 사용 46

커뮤니케이션의 정의 49

## 03 커뮤니케이션의 구성 요인 50

커뮤니케이션의 특성 54

문화 63

요약 101



학습 활동 102

개념과 질문 103

### 03 문화의 구조: 가정교육 104

문화의 심층구조 107

가족 112

커뮤니케이션, 문화 그리고 가족 126

가족 간 상호 행위의 문화적 변이 127

요약 159

학습 활동 159

개념과 질문 160

### 04 문화의 역사: 우리의 조상들 162

역사의 중요성 162

요약 211

학습 활동 212

개념과 질문 213

### 05 문화, 그리고 삶과 죽음 214

세계관 214

종교 225

종교와 세계관-마지막 제언 306

요약 307

학습 활동 308

개념과 질문 308

### 06 문화적 가치관: 행위의 기준 310

지각의 이해 311

가치관 이해하기 314

콜즈의 "미국인의 가치관" 319



|                          |     |
|--------------------------|-----|
| 민코프의 기념비적 업적주의와 유동적 겸손주의 | 345 |
| 클럭혼과 스트로드벡의 가치 지향성       | 346 |
| 홀의 고맥락과 저맥락 지향성          | 356 |
| 글로브 연구                   | 359 |
| 체면과 체면 차리기               | 365 |
| 문화적 양상과 커뮤니케이션           | 368 |
| 요약                       | 370 |
| 학습 활동                    | 371 |
| 개념과 질문                   | 372 |

## 07 정체성과 문화: 문화적 맥락 내에 개인 위치시키기 373

|                |     |
|----------------|-----|
| 정체성의 역할        | 374 |
| 정체성 정의         | 376 |
| 사회적 정체성의 예들    | 380 |
| 정체성 습득과 계발     | 392 |
| 문화적 정체성 확립과 제정 | 395 |
| 문화 간 교류에서 정체성  | 399 |
| 글로벌화된 사회에서 정체성 | 401 |
| 정체성의 어두운 면     | 403 |
| 고정관념           | 404 |
| 편견             | 409 |
| 인종차별주의         | 415 |
| 자민족중심주의        | 418 |
| 요약             | 423 |
| 학습 활동          | 424 |
| 개념과 질문         | 425 |

## 08 구어적 메시지-언어 426

|         |     |
|---------|-----|
| 언어의 기능들 | 427 |
| 언어와 의미  | 431 |
| 언어와 문화  | 439 |



|               |     |
|---------------|-----|
| 통역과 번역        | 448 |
| 커뮤니케이션 기술과 언어 | 454 |
| 언어와 문화 간 능력   | 456 |
| 요약            | 462 |
| 학습 활동         | 464 |
| 개념과 질문        | 465 |

## 09 비언어 커뮤니케이션: 행위, 공간, 시간과 침묵의 메시지 466

|                   |     |
|-------------------|-----|
| 비언어 커뮤니케이션의 여러 기능 | 469 |
| 비언어 커뮤니케이션의 정의    | 473 |
| 비언어 커뮤니케이션 공부     | 475 |
| 비언어 커뮤니케이션과 문화    | 477 |
| 비언어 커뮤니케이션의 분류    | 478 |
| 공간과 거리            | 510 |
| 시간                | 516 |
| 침묵                | 524 |
| 비언어 커뮤니케이션 기술의 증진 | 529 |
| 요약                | 532 |
| 학습 활동             | 533 |
| 개념과 질문            | 534 |

## 10 커뮤니케이션 맥락과 문화적 영향 536

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| 문화와 맥락                | 536 |
| 맥락에 관한 기초 전제          | 538 |
| 맥락 평가하기               | 541 |
| 비즈니스 맥락에서 문화 간 커뮤니케이션 | 546 |
| 다문화 비즈니스 맥락에서 커뮤니케이션  | 551 |
| 교육 맥락                 | 574 |
| 다문화 교육                | 576 |
| 다문화 교육에서 언어적 쟁점들      | 585 |
| 문화에 관심을 보이는 교실 내 의사소통 | 589 |



건강관리 맥락 596

건강 및 질병 치료에 대한 다양한 믿음 598

언어 다양성과 건강관리 의사소통 610

효과적인 문화 간 건강관리 의사소통 614

요약 622

학습 활동 624

개념과 질문 624

미주 626